

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2011-2012

27 MARS 2012

**Projet de loi relatif à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux peines ou mesures privatives de liberté prononcées dans un État membre de l'Union européenne**

## RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE LA JUSTICE  
PAR  
**MME KHATTABI**

## I. INTRODUCTION

Le présent projet de loi, qui relève de la procédure bicamérale obligatoire, a été déposé initialement à la

# BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2011-2012

27 MAART 2012

**Wetsontwerp inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op de vrijheidsbenemende straffen of maatregelen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie**

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR  
DE JUSTITIE  
UITGEBRACHT DOOR  
**MEVROUW KHATTABI**

## I. INLEIDING

Dit verplicht bicameraal wetsontwerp werd in de Kamer van volksvertegenwoordigers oorspronkelijk

Composition de la commission / Samenstelling van de commissie :

**Président/Voorzitter :** Alain Courtois.

**Membres/Leden :**

N-VA	Frank Boogaerts, Inge Faes, Helga Stevens, Karl Vanlouwe.
PS	Hassan Boussetta, Ahmed Laaouej, Philippe Mahoux.
MR	Alain Courtois, Christine Defraigne.
CD&V	Sabine de Bethune, Peter Van Rompu.
sp.a	Dalila Douifi, Guy Swennen.
Open Vld	Martine Taelman.
Vlaams Belang	Bart Laeremans.
Écolo	Zakia Khattabi.
cdH	Francis Delpérée.

**Suppléants/Plaatsvervangers :**

Hub Broers, Patrick De Groot, Lieve Maes, Danny Pieters, Luc Sevenhuijsen.
Caroline Désir, Fatiha Saïdi, Louis Siquet, Muriel Targnion.
François Bellot, Jacques Brotchi, Armand De Decker.
Wouter Beke, Dirk Claes, Rik Torfs.
Bert Anciaux, Fauzaya Talhaoui, Marleen Temmerman.
Guido De Padt, Bart Tommelein.
Yves Buysse, Anke Van dermeersch.
Claudia Niessen, Cécile Thibaut.
Dimitri Fourny, Vanessa Matz.

*Voir:*

**Documents du Sénat:**

5-1373 - 2011/2012:

N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants.

N° 2 : Amendements.

*Zie:*

**Stukken van de Senaat:**

5-1373 - 2011/2012:

Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nr. 2 : Amendementen.

Chambre des représentants en tant que projet de loi du gouvernement (doc. Chambre, n° 53-1796/1).

Il a été adopté à la Chambre des représentants le 1<sup>er</sup> décembre 2011 par 109 voix contre 1 et 20 abstentions. Il a été transmis au Sénat le même jour.

La commission de la Justice a examiné le projet de loi lors de ses réunions des 14, 21 et 27 mars 2012, en présence de la ministre de la Justice.

## **II. EXPOSÉ INTRODUCTIF DE LA MINISTRE DE LA JUSTICE**

Le projet de loi relatif à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux peines ou mesures privatives de liberté prononcées dans un État membre de l'Union européenne vise à transposer dans la législation belge les deux instruments européens suivants :

— la décision-cadre 2008/909/JAI du Conseil de l'Union européenne du 27 novembre 2008 concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements en matière pénale prononçant des peines ou des mesures privatives de liberté aux fins de leur exécution dans l'Union européenne;

— et, partiellement, la décision-cadre 2009/299/JAI du Conseil de l'Union européenne du 26 février 2009 portant modification des décisions-cadres 2002/584/JAI, 2005/214/JAI, 2006/783/JAI, 2008/909/JAI et 2008/947/JAI, renforçant les droits procéduraux des personnes et favorisant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux décisions rendues en l'absence de la personne concernée lors du procès.

Les décisions-cadre sont des instruments antérieurs au traité de Lisbonne qui s'apparentent aux directives. Ces deux décisions-cadres doivent donc être transposées en droit belge afin de pouvoir sortir pleinement leurs effets et être d'application générale.

La décision-cadre relative à l'exécution des peines ou mesures privatives de liberté vise à approfondir et simplifier les mécanismes de transfèrement des personnes condamnées résultant de la convention du Conseil de l'Europe du 21 mars 1983 et de son protocole de 1997. Elle fixe les règles permettant à un État membre de l'Union européenne de reconnaître un jugement prononcé à l'étranger et d'exécuter la condamnation sur son territoire. Elle constitue une nouvelle manifestation du principe de reconnaissance mutuelle, principe qui est déjà connu en droit belge dans le cadre de la loi relative au mandat d'arrêt européen et en matière de saisies. Elle s'applique non

ingediend als een wetsontwerp van de regering (stuk Kamer, nr. 53-1796/1).

Het werd op 1 december 2011 in de Kamer van volksvertegenwoordigers aangenomen met 109 stemmen tegen 1 stem, bij 20 onthoudingen. Het werd diezelfde dag overgezonden aan de Senaat.

De commissie voor de Justitie heeft dit wetsontwerp behandeld tijdens haar vergaderingen van 14, 21 en 27 maart 2012, in aanwezigheid van de minister van Justitie.

## **II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN JUSTITIE**

Het wetsontwerp inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op de vrijheidsbenemende straffen of maatregelen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie beoogt de omzetting van twee Europese instrumenten in de Belgische wetgeving :

— het kaderbesluit 2008/909/JBZ van de Raad van de Europese Unie van 27 november 2008 inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op strafvonnissen waarbij vrijheidsstraffen of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregelen zijn opgelegd, met het oog op de tenuitvoerlegging ervan in de Europese Unie;

— en gedeeltelijk het kaderbesluit 2009/299/JBZ van de Raad van de Europese Unie van 26 februari 2009 tot wijziging van de kaderbesluiten 2002/584/JBZ, 2005/214/JBZ, 2006/783/JBZ, 2008/909/JBZ en 2008/947/JBZ, tot versterking van de procedurele rechten van personen en tot bevordering van de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op beslissingen gegeven ten aanzien van personen die niet verschenen zijn tijdens het proces.

Kaderbesluiten zijn instrumenten van voor het Verdrag van Lissabon die lijken op richtlijnen. Deze twee kaderbesluiten dienen dus omgezet te worden in Belgisch recht, om hen een algemene en volledige werking te geven.

Het kaderbesluit in verband met de tenuitvoerlegging van straffen of van tot vrijheidsbeneming strekkende maatregelen heeft tot doel de mechanismen voor overbrenging van gevonniste personen die voortvloeien uit het Verdrag van de Raad van Europa van 21 maart 1983 en het aanvullend protocol ervan van 1997 uit te diepen en te vereenvoudigen. Het legt de regels vast waardoor een lidstaat van de Europese Unie een in het buitenland uitgesproken vonnis kan erkennen en de sanctie ervan op zijn territorium ten uitvoer kan leggen. Het is een nieuwe uitingsvorm van het beginsel van wederzijdse erkenning, een beginsel dat in het Belgische recht al bekend is in de wet

seulement au transfèrement de personnes détenues entre États membres de l'Union mais aussi à la mise à exécution de peines d'emprisonnement prononcées dans un État membre vis-à-vis de personnes qui n'ont pas encore été incarcérées. Elle s'applique uniquement entre les États membres de l'Union européenne mais est susceptible de viser tant les citoyens européens que les ressortissants d'États tiers.

La décision-cadre relative aux jugements par défaut a pour objectif d'uniformiser la formulation du motif de refus lié aux jugements rendus in absentia dans les instruments existants de reconnaissance mutuelle et modifie en conséquence la décision-cadre précitée.

Pour transposer ces deux décisions-cadre, le gouvernement a opté pour l'adoption d'une loi spécifique qui viendra compléter le cadre juridique existant en matière de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires pénales.

La décision-cadre apporte, dans les relations entre les États membres de l'Union européenne, plusieurs modifications importantes au régime juridique actuellement applicable au transfèrement des personnes condamnées.

La nouvelle loi remplacera partiellement les dispositions de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, en ce qui concerne les relations entre la Belgique et les autres États membres de l'Union européenne, sous réserve d'un régime transitoire qui est prévu à l'article 42 du projet de loi à l'examen. Le système traditionnel consacré par la loi du 23 mai 1990 restera cependant applicable aux relations entre la Belgique et les États non membres de l'Union européenne avec lesquels un accord ou un traité a été conclu.

Une plus-value majeure de ce nouveau cadre juridique par rapport à la Convention du Conseil de l'Europe du 21 mars 1983 sur le transfèrement des personnes condamnées et à son protocole additionnel du 18 décembre 1997 réside en ce que le consentement de l'État qui exécutera la peine ou la mesure étrangère n'est plus requis, ce qui simplifiera considérablement la procédure. Ce régime « sans consentement préalable » sera d'application dans les deux hypothèses suivantes :

1) si la personne condamnée a la nationalité de l'État membre chargé de l'exécution et a effectivement son lieu de résidence dans cet État membre;

2) si la personne condamnée est un ressortissant de cet État membre et que, bien qu'elle n'y soit pas domiciliée, elle sera expulsée vers celui-ci une fois

betreffende het Europees aanhoudingsbevel en in verband met inbeslagnemingen. Het kaderbesluit geldt niet alleen voor de overbrenging van in het buitenland in detentie gehouden personen, maar ook voor de uitvoering van gevangenisstraffen die in het buitenland werden uitgesproken ten aanzien van vooralsnog niet opgesloten mensen. Het is alleen van toepassing tussen de lidstaten van de Europese Unie, maar kan gelden voor zowel de Europese burgers als de onderdanen van derde landen.

Het kaderbesluit in verband met verstekvonnissen strekt ertoe de formulering eenvormig te maken van de weigeringsgrond in verband met de vonnissen die in absentia worden gewezen bij bestaande instrumenten inzake wederzijdse erkenning, en het voorziet derhalve in een wijziging van het voormald kaderbesluit.

Om die twee kaderbesluiten om te zetten, heeft de regering ervoor gekozen een specifieke wet aan te nemen, ter aanvulling van het bestaande juridische kader voor de wederzijdse erkenning van strafrechtelijke beslissingen.

Het kaderbesluit brengt, op het vlak van de betrekkingen tussen de lidstaten van de Europese Unie, belangrijke wijzigingen aan in het huidige juridische stelsel voor de overbrenging van gevonniste personen.

De nieuwe wet zal gedeeltelijk de bepalingen van de « wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen » vervangen wat betreft de relaties tussen België en andere lidstaten van de Europese Unie, onder voorbehoud van een overgangsregime dat voorzien is in artikel 42 van het ontwerp. Het traditionele systeem van de wet van 23 mei 1990 zal echter van toepassing blijven op de relaties tussen België en die niet-EU-lidstaten waarmee een overeenkomst of verdrag werd afgesloten.

Een belangrijke meerwaarde van dit nieuwe juridische kader ten aanzien van « het Verdrag van de Raad van Europa betreffende de overdracht van veroordeelden van 21 maart 1983 » en « het aanvullend Protocol van 18 december 1997 » vloeit voor uit het feit de instemming van de Staat die de buitenlandse straf of maatregel zal uitvoeren, niet langer vereist is. Hierdoor wordt de procedure op significante wijze vereenvoudigd. Dit regime « zonder voorafgaand akkoord » zal van toepassing zijn in de volgende twee hypotheses :

1) indien de gevonniste persoon de nationaliteit van de tenuitvoerleggende lidstaat heeft en effectief in deze lidstaat zijn woonplaats heeft;

2) indien de gevonniste persoon onderdaan is van deze lidstaat, doch er niet zijn woonplaats heeft en hij, na zijn invrijheidstelling, zal worden uitgewezen naar

dispensée de l'exécution de la condamnation en vertu d'un ordre d'expulsion ou d'éloignement.

Dans ces deux hypothèses, le consentement de l'intéressé n'est pas requis non plus, et ne peut donc pas faire obstacle à son transfèrement. Le raisonnement du législateur européen a été que, dans ces hypothèses, les conditions de réinsertion sociale de la personne sont objectivement remplies.

Sur un plan plus général, la nouvelle loi fournira un cadre juridique unique et complet permettant à toute personne condamnée de demander à purger sa peine d'emprisonnement dans l'État membre avec lequel elle entretient des liens sociaux, professionnels ou familiaux étroits en vue d'augmenter ses perspectives de réinsertion sociale.

Le projet de loi détermine également les autorités belges compétentes lorsque la Belgique intervient au titre d'État d'émission ainsi que d'Etat d'exécution. Le nouveau système fixe des délais d'exécution contraints en vue d'accélérer la procédure, il délimite les possibilités de refus pour l'Etat d'exécution et prévoit l'utilisation d'un formulaire standardisé qui accompagnera les jugements.

En ce qui concerne les conséquences budgétaires de cette loi, il y a lieu de noter que les dépenses encourues sur le territoire de l'État membre d'exécution pour l'exécution des peines privatives de liberté seront entièrement supportées par cet État. Seuls les frais afférents au transfèrement du condamné seront à charge de l'Etat membre d'émission. Il est difficile d'évaluer quel sera l'effet de cette nouvelle loi sur la population carcérale belge. Cependant, on peut raisonnablement prévoir que les sommes engagées pour l'exécution de jugements étrangers en Belgique seront compensées par le départ vers un autre Etat membre de l'Union européenne de personnes qui exécutent actuellement leur peine en Belgique. En conséquence, le présent projet de loi transposant l'ensemble des obligations prévues par les décisions-cadre européennes n'a pas d'incidence directe en matière budgétaire.

Enfin, concernant le calendrier, les délais prévus pour la transposition de ces deux décisions-cadre sont d'ores et déjà dépassés (28 mars 2011 pour la décision-cadre jugement par défaut et 5 décembre 2011 pour la décision-cadre transfèrement) et il n'y a dès lors plus de temps à perdre pour nous conformer à nos obligations européennes.

### **III. DISCUSSION**

M. Mahoux note que le projet de loi vise l'exécution de peines privatives de liberté. La surveillance électronique est-elle considérée comme une peine privative de liberté ? Que se passe-t-il quant à l'exécution d'une

deze lidstaat als gevolg van een bevel tot uitzetting of verwijdering.

In die twee hypotheses is ook de instemming van de betrokkenen niet vereist, en kan ze dus geen beletsel vormen voor de overbrenging. De Europese wetgever heeft geredeneerd dat in die hypotheses objectief voldaan is aan de reclassingscriteria van de betrokkenen.

Meer algemeen zal de nieuwe wet zorgen voor een uniek en allesomvattend rechtskader, zodat iedere veroordeelde kan vragen zijn gevangenisstraf uit te zitten in de lidstaat waarmee hij sociale of professionele banden of nauwe familiebanden heeft, teneinde zijn vooruitzichten bij reclassering te verbeteren.

Het wetsontwerp bepaalt ook welke Belgische autoriteiten bevoegd zijn als België optreedt als beslissingsstaat, alsook als tenuitvoerleggingsstaat. De nieuwe regeling stelt de dwingende uitvoeringstermijnen vast tot versnelling van de procedure, bakent voor de tenuitvoerleggingsstaat de mogelijkheden tot weigering af en voorziet in het gebruik van een gestandaardiseerd formulier bij de vonnissen.

Wat de budgettaire gevolgen van deze wet betreft, moet er worden opgemerkt dat de uitgaven die worden gemaakt op het grondgebied van de tenuitvoerleggingsstaat voor de uitvoering van vrijheidsbenemende straffen volledig door deze staat zullen worden gedragen. Enkel de kosten voor de overbrenging van de gevonniste persoon zijn ten laste van de beslissingsstaat. Het is moeilijk in te schatten welk effect deze nieuwe wet op de Belgische gevangen populatie zal hebben. Men kan er echter redelijkerwijze uitgaan dat de sommen die worden vrijgemaakt voor de uitvoering van buitenlandse vonnissen in België zullen worden gecompenseerd door het vertrek naar een andere lidstaat van de Europese Unie van personen die hun straf momenteel in België uitzitten. Dit wetsontwerp, dat alle verplichtingen die zijn vastgesteld in de Europese kaderbesluiten omzet, heeft bijgevolg geen directe weerslag op budgettair gebied.

Wat tot slot de timing betreft, zijn de termijnen voor de omzetting van deze twee kaderbesluiten nu reeds overschreden (28 maart 2011 voor het kaderbesluit over vonnis bij verstek en 5 december 2011 voor het kaderbesluit over overbrenging). Er is dan ook geen tijd meer te verliezen om onze Europese verplichtingen na te leven.

### **III. BESPREKING**

De heer Mahoux merkt op dat het wetsontwerp de uitvoering van vrijheidsbenemende straffen beoogt. Wordt elektronisch toezicht als een vrijheidsbenemende straf beschouwd ? Wat gebeurt er met de

peine de surveillance électronique dans un pays qui ne connaît pas ce système ?

Par ailleurs, l'article 11, § 1<sup>er</sup>, du projet de loi prévoit que l'exécution est refusée si les faits pour lesquels l'intéressé a été condamné ne constituent pas une infraction au regard du droit belge. Ce principe connaît cependant toute une série d'exceptions puisque le § 2 énumère pas moins de 32 cas dans lesquels le principe de la double incrimination fixé au paragraphe 1<sup>er</sup> ne s'applique pas.

L'intervenant renvoie à la problématique de la fin de vie pour laquelle il existe une législation spécifique dans notre pays. Ainsi, en Belgique, il n'y a pas d'incrimination pour les euthanasies pratiquées dans les conditions fixées dans la loi. L'exécution en Belgique d'un jugement étranger devrait dès lors être refusée sur la base de l'article 11, § 1<sup>er</sup>. Cependant, le § 2, 14<sup>o</sup>, prévoit que le paragraphe 1<sup>er</sup> ne s'applique pas pour des faits d'homicide volontaire ou de coups et blessures graves. Comment ces deux paragraphes seront-ils appliqués en pratique ?

M. Mahoux veut la confirmation que notre pays n'est pas tenu par des jugements de pays étrangers lorsque les faits ne sont pas incriminables en Belgique.

M. Delpérée note que la liste des 32 exceptions figurant à l'article 11, § 2, est libellée en langage commun. Ce ne sont pas les infractions telles que notre Code pénal les énumère. Une telle technique législative manque de précision.

L'intervenant pense par ailleurs que l'article 11, § 4, apporte une réponse à la question de la fin de vie.

M. Mahoux fait remarquer que le § 4 prévoit que les faits d'euthanasie ne sont pas considérés comme couverts par la notion d'homicide volontaire. Cela ne vise dès lors que l'incrimination d'homicide volontaire. Qu'en est-il si le pays étranger prévoit pour des faits de cette nature une autre incrimination que l'homicide volontaire ? On pourrait imaginer que cela soit considéré comme des faits de coups et blessures volontaires ayant entraîné la mort ou de simple homicide ?

M. Delpérée pense que la difficulté résulte du fait que le libellé du texte n'est pas identique à celui des infractions du Code pénal. La liste figurant à l'article 11, § 2, vise le terrorisme, la corruption, le sabotage, etc. Ce sont des termes généraux peu précis.

L'intervenant renvoie ensuite à la note du Service d'Évaluation qui attire l'attention sur une série de lacunes dans le texte du projet. La liste des lacunes n'est cependant pas exhaustive. Ainsi, M. Delpérée se demande ce que veut dire l'expression « l'État membre de nationalité » utilisée à l'article 4, § 2, 2<sup>o</sup>. Il attire

uitvoering van de straf van elektronisch toezicht in een land waar dat systeem niet bestaat ?

Bovendien bepaalt artikel 11, § 1, van het wetsontwerp dat de tenuitvoerlegging wordt geweigerd indien de feiten die aan het vonnis ten grondslag liggen krachtens het Belgische recht geen strafbaar feit opleveren. Op dit principe bestaat echter een hele reeks uitzonderingen, aangezien § 2 niet minder dan 32 gevallen opsoekt waarin het principe van de dubbele strafbaarheid dat in § 1 wordt vastgesteld, niet van toepassing is.

Spreker verwijst naar de problematiek van het levenseinde, waarvoor in ons land een specifieke wetgeving bestaat. Zo wordt in België euthanasie die wordt verricht binnen de voorwaarden van de wet, niet strafbaar gesteld. De uitvoering van een buitenlands vonnis in België zou dan ook moeten worden geweigerd op grond van artikel 11, § 1. Paragraaf 2, 14<sup>o</sup>, bepaalt evenwel dat § 1 niet geldt voor opzettelijke doodslag of ernstige slagen en verwondingen. Hoe zullen deze twee paragrafen in de praktijk worden toegepast ?

De heer Mahoux wil de bevestiging krijgen dat ons land niet gebonden is door vonnissen van andere landen wanneer de feiten in België niet strafbaar zijn.

De heer Delpérée merkt op dat de lijst met de 32 uitzonderingen in artikel 11, § 2, is geformuleerd in gewone taal. Het zijn niet de misdrijven zoals ons Strafwetboek ze opsoekt. Een dergelijke wetgevingstechniek mist de nodige precisie.

Spreker meent bovendien dat artikel 11, § 4, een antwoord biedt op de kwestie rond het levenseinde.

De heer Mahoux wijst erop dat § 4 bepaalt dat euthanasie niet wordt beschouwd als opzettelijke doodslag. Dit betreft dan ook enkel de strafbaarstelling van opzettelijke doodslag. Wat indien een ander land voor dergelijke feiten voorziet in een andere strafbaarstelling dan opzettelijke doodslag ? Men zou zich kunnen indenken dat zoets wordt beschouwd als opzettelijke slagen en verwondingen met de dood tot gevolg of als gewone doodslag.

De heer Delpérée denkt dat de moeilijkheid schuilt in het feit dat de formulering van de tekst niet overeenstemt met die van de misdrijven in het Strafwetboek. De lijst in artikel 11, § 2, heeft het over terrorisme, corruptie, sabotage, enz. Dit zijn algemene termen die niet nauwkeurig genoeg zijn.

Spreker verwijst vervolgens naar de nota van de dienst Wetsevaluatie, die de aandacht vestigt op een reeks lacunes in de tekst van het ontwerp. De lijst van lacunes is echter niet exhaustief. Zo vraagt de heer Delpérée zich af wat de uitdrukking « l'État membre de nationalité » in artikel 4, § 2, 2<sup>o</sup>, betekent. Hij

également l'attention sur l'article 5, § 2, alinéa 2, qui est libellé de manière grammaticalement perfectible.

Mme Faes renvoie aux discussions qui ont été menées à la Chambre des représentants et au cours desquelles l'attention a été attirée sur le risque accru de batailles de procédure. En effet, le projet de loi n'exclut pas que le ministre de la Justice puisse intervenir dans les procédures qui sont pendantes devant les tribunaux de l'application des peines. Celui-ci pourrait ainsi décider de renvoyer un détenu, qui fait l'objet d'une procédure de libération conditionnelle devant le tribunal de l'application des peines, dans son pays d'origine, où la possibilité de libération conditionnelle n'existerait pas. Selon l'intervenante, il convient de clarifier le texte sur ce point pour éviter des problèmes similaires.

L'intervenante renvoie ensuite à l'article 14, où il est précisé que c'est le procureur du Roi de Bruxelles qui est compétent. Elle peut marquer son accord sur cette réglementation pour ce qui est de l'efficacité, mais il est fait référence à une circulaire ministérielle du 22 juin 1998 qui disposait que l'intéressé serait détenu dans les prisons de Forest et de Saint-Gilles en cas de transfèrement par avion, alors que pour les transfères à l'intérieur du pays, il le serait dans les prisons d'Anvers, de Gand, de Mons ou de Lantin, en fonction de son dernier lieu de résidence en Belgique. Cette réglementation est-elle toujours applicable ? Pourquoi est-elle si restrictive, alors que les prisons envisagées sont précisément celles qui sont le plus surpeuplées ?

M. Mahoux demande quelles sont les conséquences d'un transfert de l'exécution d'un jugement sur une éventuelle libération conditionnelle et sur le suivi de l'application de la peine par les juridictions de l'État où la peine est exécutée.

M. Courtois évoque l'exemple d'une personne condamnée en Belgique à une peine privative de liberté, assortie d'une mise à la disposition du gouvernement. Comment cela va-t-il se passer en pratique dans le pays où la peine est exécutée ?

Mme Khattabi note que l'on veut appliquer le principe de reconnaissance mutuelle aux peines ou mesures privatives de liberté comme si les conditions de détention et le dispositif d'exécution des peines étaient relativement comparables en terme de droit des personnes. Ce n'est cependant pas le cas dans la pratique. La philosophie du système est basée sur l'idée que la réinsertion de la personne condamnée sera facilitée si celle-ci purge sa peine dans un État avec lequel elle est liée. A-t-on effectué une analyse objective des dispositifs de réinsertion présents dans les États d'exécution afin de s'assurer que le transfèrement favorisera réellement la réinsertion des personnes condamnées ?

vestigt tevens de aandacht op artikel 5, § 2, tweede lid, waarvan de formulering grammaticaal voor verbetering vatbaar is.

Mevrouw Faes verwijst naar de besprekingen in de Kamer van volksvertegenwoordigers waar werd gegewen op een verhoogd risico op procedureslagen. Het wetsontwerp sluit een ingrijpen van de minister van Justitie in de procedures voor de strafuitvoeringsrechtbanken immers niet uit. Aldus zou hij kunnen beslissen om een gedetineerde tegen wie de procedure van voorwaardelijke invrijheidstelling voor de strafuitvoeringsrechtbank loopt, terug te sturen naar zijn land van oorsprong waar bijvoorbeeld de mogelijkheid van voorwaardelijke invrijheidstelling niet zou bestaan. Spreekster meent dat de tekst op dat vlak dient te worden verduidelijkt om soortgelijke problemen te vermijden.

Verder verwijst spreekster naar artikel 14, waarbij wordt gesteld dat de PK van Brussel bevoegd is. Qua efficiëntie kan spreekster zich aansluiten bij deze regeling. Er wordt echter verwezen naar een ministeriële omzendbrief van 22 juni 1998 die bepaalde dat Vorst en Sint-Gillis de gevangenissen van opsluiting zullen zijn in geval van overbrenging per vliegtuig, terwijl dat voor de overbrengingen in het land de gevangenissen van Antwerpen, Gent, Bergen of Lantin zijn, naargelang de laatste verblijfplaats in België. Is die regeling nog steeds van kracht en waarom is deze zo restrictief, terwijl bovendien juist de gekozen gevangenissen het meest van al te kampen hebben met overbevolking ?

De heer Mahoux vraagt wat de gevolgen zijn van een overdracht van de tenuitvoerlegging van een straf voor een eventuele voorwaardelijke invrijheidstelling en voor de *follow-up* van de toepassing van de straf door de rechtscolleges van de staat waar de straf wordt uitgevoerd.

De heer Courtois geeft het voorbeeld van iemand die in België wordt veroordeeld tot een vrijheidsbenemende straf, met een terbeschikkingstelling van de regering. Hoe zal dat in de praktijk gebeuren in het land waar de straf wordt uitgevoerd ?

Mevrouw Khattabi merkt op dat men het beginsel van de wederzijdse erkenning wil toepassen op de vrijheidsbenemende straffen of maatregelen alsof de detentievooraarden en de mogelijkheden voor strafuitvoering in termen van persoonlijke rechten relatief vergelijkbaar zijn. In de praktijk is dat echter niet het geval. De filosofie van het systeem is gebaseerd op het idee dat de reclassering van de veroordeelde gemakkelijker zal verlopen wanneer hij zijn straf ondergaat in een staat waarmee hij banden heeft. Heeft men een objectieve analyse gemaakt van de reclassermaatregelen in de staten van de strafuitvoering, zodat men er zeker van is dat de overdracht de reclassering van de veroordeelden werkelijk zal begunstigen ?

La ministre répond à la question concernant la surveillance électronique, qu'en droit belge, cela ne constitue qu'une modalité d'exécution de la peine. Une personne sous surveillance électronique peut être transférée vers un autre État membre qui reçoit le jugement, sans que l'on puisse garantir que la personne condamnée y bénéficiera de la surveillance électronique.

La situation serait différente si la surveillance électronique était considérée comme une peine en soi. Dans ce cas, on serait en dehors du champ d'application des deux décisions-cadre que le projet de loi veut transposer puisque ces textes visent les peines privatives de liberté. Il existe pour de telles hypothèses un autre instrument européen qui vise toutes les mesures alternatives aux peines d'emprisonnement.

À la question de l'exception au principe de la double incrimination, la ministre rappelle que les décisions-cadre s'apparentent aux directives. Les pays membres ont une obligation de transposition et disposent d'une marge de manœuvre limitée.

La liste des 32 infractions (article 11, § 2) qui constituent une exception au principe de la double incrimination trouve son origine dans la décision-cadre du Conseil du 13 juin 2002 relative au mandat d'arrêt européen. On y considérait la liste comme une avancée dans la coopération entre les États membres. En effet, le principe général est celui de la double incrimination. La coopération entre États ne s'applique que pour des faits qui sont incriminés dans les deux États coopérants. On a cependant voulu arrêter, au sein de l'Union européenne, une liste d'infractions considérées comme suffisamment graves pour servir de base à une coopération entre États, même si les notions juridiques n'étaient pas totalement similaires entre les États membres.

La liste vise des phénomènes de criminalité. L'idée est justement de ne pas s'inscrire dans une définition juridique précise qui serait celle d'un État membre mais pas nécessairement celle d'un autre État. Pour les faits relevant de la liste des 32 infractions, l'autorité judiciaire requise coopère sans devoir vérifier si la définition juridique de son droit national est la même que celle de l'État requérant.

La question de l'avortement et de l'euthanasie avaient été soulevée lors de la transposition de la décision-cadre relative au mandat d'arrêt européen. C'est la raison pour laquelle on a, dans la loi belge de transposition, précisé que les faits d'euthanasie et d'avortement ne seraient pas considérés comme des homicides volontaires. Le projet de loi à l'examen suit la même logique.

M. Mahoux fait remarquer que l'article 11, § 2, 14<sup>o</sup> — qui est une exception au principe de la double incrimination — vise l'homicide volontaire et les

Op de vraag over het elektronisch toezicht antwoordt de minister dat het in het Belgisch recht slechts een modaliteit van strafuitvoering is. Een persoon onder elektronisch toezicht kan worden overgedragen aan een andere lidstaat, die het vonnis ontvangt, zonder dat kan worden gewaarborgd dat de veroordeelde er elektronisch toezicht zal genieten.

De toestand zou anders zijn, mocht het elektronisch toezicht worden beschouwd als een straf op zich. In dat geval bevinden we ons buiten het toepassingsgebied van beide kaderbesluiten die het wetsontwerp moet omzetten, want die teksten gaan over de vrijheidsbenemende straffen. Voor dergelijke hypothesen bestaat een ander Europees instrument, dat over alle alternatieve maatregelen voor vrijheidsbenemende straffen gaat.

Wat de vraag over de uitzondering op het beginsel van de dubbele strafbaarstelling, betreft, herinnert de minister eraan dat kaderbesluiten verwant zijn aan richtlijnen. De lidstaten zijn verplicht tot omzetting en hebben een beperkte manoeuvreerruimte.

De lijst van 32 strafbare feiten (artikel 11, § 2) die een uitzondering zijn op het beginsel van de dubbele strafbaarstelling vindt haar oorsprong in het kaderbesluit van de Raad van 13 juni 2002 betreffende het Europees aanhoudingsbevel. Het algemene principe is immers dat van de dubbele strafbaarstelling. De samenwerking vindt alleen plaats voor feiten die in beide samenwerkende staten strafbaar zijn. Men heeft in de Europese Unie echter een lijst willen vaststellen met strafbare feiten die als ernstig genoeg worden beschouwd om als basis te dienen voor samenwerking tussen staten, ook al zijn de juridische begrippen van de lidstaten niet volledig vergelijkbaar.

Het gaat in de lijst om misdaadverschijnselen. Het is juist de bedoeling niet aan te sluiten bij een bepaalde juridische definitie van een lidstaat, die immers niet noodzakelijk die van een andere staat is. Voor de feiten van de lijst met 32 strafbare feiten werkt de bevoegde juridische autoriteit samen zonder te moeten nagaan of de juridische definitie van haar nationaal recht dezelfde is als die van de verzoekende staat.

Het probleem van abortus en van euthanasie is aan bod gekomen bij de omzetting van het kaderbesluit inzake het Europees aanhoudingsbevel. Om die reden werd in de Belgische omzettingswet bepaald dat euthanasie en abortus niet zouden worden beschouwd als vrijwillige doodslag. Dit wetsontwerp volgt dezelfde logica.

De heer Mahoux wijst erop dat artikel 11, § 2, 14<sup>o</sup> — een uitzondering op het principe van de dubbele strafbaarstelling — over vrijwillige doodslag en

coups et blessures graves. Le § 4 prévoit cependant une exception à cette exception pour les faits d'avortement et d'euthanasie et précise que ces faits ne sont pas considérés comme un homicide volontaire. L'exception qui est prévue pour l'euthanasie et l'avortement est cependant insuffisante car elle a un champ d'application plus restreint que le § 2, 14° qui vise aussi bien l'homicide volontaire que les coups et blessures graves. L'intervenant veut avoir, sur le plan international, la totalité des garanties concernant la législation belge relative à l'euthanasie et l'avortement.

La ministre rappelle qu'une disposition identique existe dans la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen et que l'on a toujours considéré que cela suffisait pour préciser que les faits d'avortement et d'euthanasie ne sont pas couverts par la liste des 32 infractions.

À la question des conséquences de l'exécution dans un autre État sur la procédure devant le tribunal de l'application des peines, la ministre précise que le projet désigne le ministre de la Justice comme autorité compétence pour transmettre un jugement rendu en Belgique aux fins d'exécution dans un autre État membre. C'est logique puisque le ministre de la Justice est responsable de la gestion de la population carcérale. Le projet prévoit que le ministre doit cependant consulter le procureur du Roi du lieu de détention afin de s'assurer qu'il n'y a pas de contre-indications à l'envoi du jugement. Si une procédure est en cours devant le tribunal de l'application des peines, le procureur du Roi en informera le ministre.

En ce qui concerne le rôle du procureur du Roi de Bruxelles, la ministre souligne que le projet le désigne comme autorité compétence d'exécution. Le choix de centraliser la gestion des demandes à Bruxelles correspond à une certaine réalité géographique puisque le transfèrement se fait le plus souvent par avion. On estime en outre que la centralisation des dossiers permet d'augmenter l'expertise du parquet en la matière. L'intervenante fait remarquer que la personne transférée vers la Belgique séjournera dans un premier temps à la prison de Saint Gilles. Il n'y a cependant aucune obligation de lui faire purger sa peine à Bruxelles. Le condamné peut ensuite être transféré vers une autre prison.

Pour ce qui concerne les règles d'exécution de la peine, la décision-cadre part du principe que ce sont les règles de l'État d'exécution qui s'appliquent. Si la Belgique reçoit une personne condamnée à l'étranger, ce sont les règles belges qui vont s'appliquer, notamment en matière de libération conditionnelle. À l'inverse, si le condamné est transféré vers un autre État membre, ce sont les règles de cet État qui régiront l'exécution de la peine.

ernstige slagen en verwondingen gaat. Paragraaf 4 daarentegen voorziet in een uitzondering op die uitzondering voor abortus en euthanasie en preciseert dat die feiten niet als vrijwillige doodslag worden beschouwd. De uitzondering waarin wordt voorzien voor euthanasie en abortus is echter ontoereikend, omdat het toepassingsgebied ervan beperkter is dan § 2, 14°, dat zowel over vrijwillige doodslag als over ernstige slagen en verwondingen gaat. Spreker wenst op internationaal gebied alle waarborgen van de Belgische wetgeving inzake euthanasie en abortus.

De minister herinnert eraan dat er een identieke bepaling bestaat in de wet van 19 december betreffende het Europees aanhoudingsbevel en dat men steeds geoordeeld heeft dat dit volstond om te bepalen dat abortus en euthanasie niet onder de lijst van de 32 strafbare feiten vallen.

Op de vraag over de gevolgen van de uitvoering in een andere staat voor de rechtspleging voor de strafuitvoeringsrechtbank, antwoordt de minister dat het ontwerp de minister van Justitie aanwijst als bevoegde autoriteit om een in België geveld vonnis met het oog op strafuitvoering over te dragen aan een andere lidstaat. Dat is logisch, aangezien de minister van Justitie bevoegd is voor het beheer van de gevangenis-populatie. Het ontwerp bepaalt echter dat de minister de procureur des Konings van de plaats van detentie moet consulteren, om er zich van te vergewissen of er geen contra-indicaties zijn voor het overzenden van het vonnis. Wanneer er een procedure voor de strafuitvoeringsrechtbank bezig is, moet de procureur des Konings de minister daarover informeren.

Wat de rol van de procureur des Konings te Brussel betreft, benadrukt de minister dat deze in het ontwerp wordt aangeduid als bevoegde autoriteit voor de tenuitvoerlegging. Er is voor gekozen de aanvragen centraal in Brussel te beheren omdat dit overeenstemt met een bepaalde geografische realiteit, aangezien de overbrenging meestal per vliegtuig verloopt. Door de dossiers te centraliseren hoopt men tevens de deskundigheid van het parket ter zake te verbeteren. Spreekster merkt op dat een persoon die naar België is overgebracht eerst een tijd in de gevangenis van Sint-Gillis moet verblijven. Er is echter geen enkele verplichting om de rest van de straf in Brussel uit te zitten. De veroordeelde kan vervolgens naar een andere gevangenis worden overgebracht.

Wat de regels voor de strafuitvoering betreft, gaat het kaderbesluit ervan uit dat het de bepalingen van het land van uitvoering zijn die gelden. Wanneer België een persoon ontvangt die in het buitenland is veroordeeld, zijn het de Belgische regels die worden toegepast, meer bepaald wat de voorwaardelijke invrijheidstelling betreft. Omgekeerd is het zo dat wanneer een veroordeelde wordt overgebracht naar een andere lidstaat, diens strafuitvoering geregeld wordt door de wetten van die staat.

Dès lors qu'il y a reconnaissance du jugement étranger et que le condamné est en Belgique, on agit comme si le jugement avait été prononcé en Belgique. Le projet prévoit cependant une information sur les possibilités de libération conditionnelle car ces règles varient assez fort d'un pays à l'autre. Cette information permet à l'État membre qui demande le transfèrement à l'étranger d'être informé des conditions de libération conditionnelle dans l'État d'exécution. Cela peut être un élément d'appréciation dans la décision de demande d'un éventuel transfèrement. Par contre, une fois que le transfèrement a eu lieu, les règles de l'État d'exécution s'appliquent.

Pour ce qui concerne la mise à la disposition du gouvernement, la ministre renvoie au rapport des discussions en commission de la Justice de la Chambre (doc. Chambre, n° 53-1796/4) où la question a été largement débattue. Lorsque la Belgique reçoit un jugement étranger, il existe toujours une possibilité d'adaptation si la peine n'est pas connue dans notre arsenal juridique. Ainsi par exemple, notre pays ne connaît pas la détention à domicile. On pourrait transformer cette peine en une peine privative de liberté. Si la peine est inconnue et ne peut pas être adaptée, cela constitue un motif de refus. À l'inverse, si un autre État membre ne connaît pas de mesure de mise à la disposition du gouvernement et qu'il ne peut adapter la peine, il aura la possibilité d'exécuter partiellement la peine (la partie emprisonnement) ou la Belgique peut décider de retirer sa demande de transfert.

En réponse à la question sur l'objectivation des critères de réinsertion, la ministre souligne que la décision-cadre prévoit une série d'hypothèses objectivées de transfèrement dans lesquelles ni l'accord préalable de l'État d'exécution ni celui du condamné ne sont requis. On estime que dans ces hypothèses le transfèrement est favorable à la réinsertion sociale de la personne. Cela vise le transfèrement vers l'État de nationalité et de résidence de la personne condamnée ainsi que le transfèrement vers l'État de nationalité de la personne lorsque celle-ci fait l'objet d'une mesure d'expulsion dans l'État où elle a été condamnée.

Dans les autres hypothèses, l'objectif du transfèrement est la réinsertion sociale de la personne. Les critères n'ont cependant pas été inscrits dans la loi pour garder une certaine flexibilité dans l'appréciation des dossiers. La ministre annonce qu'une circulaire indiquant des critères d'appréciation sera établie sur la base de la future loi.

Mme Khattabi demande si le projet de loi répond à son objectif initial.

Als het buitenlandse vonnis erkend is en de veroordeelde zich in België bevindt, wordt er gehandeld alsof het vonnis in België was gewezen. Het ontwerp voorziet wel in het verstrekken van informatie omtrent de voorwaardelijke invrijheidstelling, aangezien deze regelgeving sterk verschilt van land tot land. Deze informatie stelt de lidstaat die de overbrenging naar een ander land vraagt op de hoogte van de voorwaarden voor eventuele voorwaardelijke invrijheidstelling in de staat waar het vonnis zal worden uitgevoerd. Dit kan een rol spelen in de beslissing om een eventuele overbrenging te vragen. Eens de overbrenging heeft plaatsgehad, zijn het echter de wetten van de staat van tenuitvoerlegging die gelden.

Wat de terbeschikkingstelling van de regering betreft, verwijst de minister naar het verslag over de debatten die plaatsvonden in de commissie voor de Justitie van de Kamer (stuk Kamer, nr. 53-1796/4), waar uitgebreid over dit onderwerp werd gediscussieerd. Wanneer België een buitenlands vonnis ontvangt, bestaat er nog een mogelijkheid om het aan te passen als de straf in ons juridisch instrumentarium niet bestaat. Ons land kent bijvoorbeeld geen huis-arrest. Men kan die straf dan omzetten in een vrijheidsstraf. Als de straf bij ons onbekend is en niet kan worden omgezet, is dat een grond om de overbrenging te weigeren. Omgekeerd kan een lidstaat die de maatregel van terbeschikkingstelling van de regering niet kent en die de straf niet kan aanpassen, de straf gedeeltelijk uitvoeren (het gedeelte dat een gevangenisstraf inhoudt) of kan België beslissen om het verzoek tot overbrenging in te trekken.

Wat de vraag inzake de objectivering van de reclasseringcriteria betreft, benadrukt de minister dat het kaderbesluit voorziet in een reeks geobjectiveerde hypothesen van overbrenging, waarbij geen voorafgaande instemming is vereist, noch van de tenuitvoerleggende staat, noch van de veroordeelde. Men gaat er in die hypothesen van uit dat de overbrenging gunstig is voor de reclassering van de persoon. Het gaat hier om de overbrenging naar de staat waarvan de veroordeelde de nationaliteit heeft en waarin hij zijn woonplaats heeft alsook om de overbrenging naar de staat waarvan de betrokkenen de nationaliteit heeft wanneer voor hem een uitzettingsmaatregel is genomen in de staat waarin hij is veroordeeld.

In de andere hypothesen is het doel van de overbrenging de reclassering van de persoon. De criteria werden evenwel niet in de wet opgenomen, om een zekere mate van flexibiliteit te bewaren bij de beoordeling van de dossiers. De minister kondigt aan dat er een omzendbrief zal komen die beoordelingscriteria meedeelt op basis van de toekomstige wet.

Mevrouw Khattabi vraagt of de wet beantwoordt aan de oorspronkelijke doelstelling.

La ministre répond que la réinsertion sociale devra chaque fois être motivée. On n'a cependant pas jugé opportun d'inscrire de manière détaillée les critères dans la loi pour garder une certaine flexibilité dans l'appréciation de chaque cas d'espèce. Quoi qu'il en soit, l'objectif de réinsertion étant inscrit dans la loi, il faudra que la décision soit motivée et un recours est possible.

Mme Khattabi relève que l'objectif est clair. Il est par contre dommage que le texte laisse une telle marge d'appréciation. Cela crée un flou. Il serait préférable d'inscrire les critères dans la loi. L'intervenante craint en effet que le système proposé n'aboutisse dans les faits à une sorte de double peine en fonction de l'État vers lequel on va transférer le condamné. On aurait dû, avant de mettre en place un système de transfèrement des condamnés, chercher à harmoniser davantage les législations en matière d'exécution des peines. Cette étape intermédiaire aurait permis de donner des garanties quant au respect des droits des individus.

M. Delpérée demande quelles sont les intentions du gouvernement par rapport aux imperfections de texte.

M. Laeremans aimerait avoir quelques éclaircissements concernant l'accord préalable de l'État d'exécution qui est requis dans certains cas. Par exemple, une personne non belge condamnée en Espagne pourrait quand même demander à purger sa peine en Belgique parce que sa famille y habite. Est-il exact d'affirmer que, dans ce cas, la Belgique doit donner son accord préalable ? Et sur la base de quels critères la Belgique pourrait-elle refuser ? Dispose-t-on d'une marge d'appréciation suffisante ? Peut-on estimer que, dans l'exemple cité, les liens entre la personne condamnée et la Belgique sont trop ténus et que l'intéressé ne fait qu'opter, en réalité, pour un système pénitentiaire moins strict ? À moins que le procureur ou le ministre de la Justice n'ait qu'un pouvoir discrétionnaire très limité en la matière ? Par conséquent, notre pays n'est-il pas victime de l'arbitraire de la demande d'un condamné ? N'accorde-t-on pas, en l'espèce, un pouvoir de décision excessif à un condamné qui, en fin de compte, n'a pas sa place en Belgique ?

La ministre répond que lorsque l'accord préalable de l'État d'exécution n'est pas requis, les seules possibilités de refus sont celles visées aux articles 11 et 12. Les hypothèses d'absence d'accord préalable de la Belgique ne peuvent concerner que des ressortissants belges qui seraient condamnés dans un autre État membre et qui auraient leur résidence effective en Belgique ou feraient l'objet d'une mesure d'expulsion. Ce sont des hypothèses assez limitées. Dans toutes les autres hypothèses il faudra l'accord préalable de la Belgique. C'est une décision discrétionnaire du ministre de la Justice.

De minister antwoordt dat de reclassering elke keer gemotiveerd zal moeten worden. Men heeft het echter niet nuttig gevonden om de criteria in detail in de wet op te nemen, omdat men dan enige flexibiliteit kan behouden bij de beoordeling van elk apart geval. Aangezien het doel van de reclassering wel in de wet is opgenomen, zal de beslissing gemotiveerd moeten zijn en is er beroep mogelijk.

Mevrouw Khattabi merkt op dat het doel duidelijk is. Het is wel jammer dat de tekst zoveel marge laat voor beoordeling. Dat creëert een grijze zone. Het ware beter geweest de criteria in de wet vast te leggen. Spreekster vreest namelijk dat het voorgestelde systeem in werkelijkheid kan leiden tot een soort dubbele straf, afhankelijk van de staat waarnaar de veroordeelde wordt overgebracht. Alvorens een systeem in te voeren voor de overbrenging van veroordeelden, had men moeten trachten de wetgeving inzake strafuitvoering meer te harmoniseren. Deze tussenliggende stap zou ervoor hebben gezorgd dat men meer garanties kan bieden voor de eerbiediging van de rechten van het individu.

De heer Delpérée vraagt wat de intenties van de regering zijn met betrekking tot de onvolkomenheden van de tekst.

De heer Laeremans wenst nog enige verduidelijking met betrekking tot het in sommige gevallen vereiste voorafgaand akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat. Zo zou bijvoorbeeld een veroordeelde in Spanje, die geen Belg is, toch kunnen vragen zijn straf in België uit te zitten, bijvoorbeeld omdat zijn familie hier woont. In dat geval moet België dan vooraf akkoord zijn. Is dit de juiste interpretatie ? Op basis van welke criteria kan België dan weigeren ? Heeft men voldoende ruime appreciatiemarge ? Kan men in het aangehaalde voorbeeld oordelen dat de banden van de veroordeelde met België te beperkt zijn en dat hij enkel kiest voor een minder streng gevangenissysteem ? Of heeft de procureur of de minister van Justitie heel weinig discrétionnaire macht op dat vlak ? Zijn wij dan, als land, bijgevolg niet het slachtoffer van willekeur van de vraag van een veroordeelde ? Legt men niet al te veel beslissingsmacht in handen van een veroordeelde die eigenlijk niet thuis hoort in België ?

De minister antwoordt dat wanneer het voorafgaand akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat niet is vereist, de enige mogelijkheden tot weigering bepaald zijn in de artikelen 11 en 12. De gevallen waarbij er geen voorafgaand akkoord van België is, kunnen enkel betrekking hebben op Belgische onderdanen die in een andere lidstaat zijn veroordeeld en wier werkelijke verblijfplaats België is of die uitgewezen worden. Dat komt niet vaak voor. In alle overige gevallen is er een voorafgaand akkoord van België nodig. Dat is een discrétionnaire beslissing van de minister van Justitie.

M. Mahoux demande des précisions en cas d'évasion du condamné. Quel pays est compétent ?

Mme Defraigne souligne que l'évasion est une infraction dans certains pays alors qu'elle ne l'est pas chez nous.

La ministre rappelle que l'État qui transfère un condamné vers l'étranger perd juridiquement le droit d'exécuter la peine. La décision-cadre prévoit cependant une exception en cas d'évasion. Dans une telle hypothèse, la peine n'a pas été exécutée et l'État d'émission peut encore envoyer un mandat d'arrêt à un pays tiers pour pouvoir exécuter la peine.

Par ailleurs, l'évasion ne figure pas dans la liste des 32 infractions prévues à l'article 11, § 2, du projet de loi. Il y aura dès lors un contrôle de double incrimination en cas de demande basée sur de tels faits.

#### **IV. DISCUSSION DES ARTICLES**

##### **Articles 1<sup>er</sup> et 2**

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

##### **Article 3**

##### *Amendement n° 2*

M. Torfs et consorts déposent l'amendement n° 2 (doc. Sénat, n° 5-1373/2), qui vise à insérer, au 2<sup>o</sup> de l'article en question, les mots «de l'Union européenne» entre les mots «l'État membre» et les mots «dans lequel un jugement a été rendu» et, au 3<sup>o</sup> de l'article en question, les mots «de l'Union européenne» entre les mots «l'État membre» et les mots «auquel un jugement est transmis». Cet amendement permet de tenir compte d'une observation formulée par le service d'Évaluation de la législation.

##### **Articles 4 à 8**

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

##### **Article 9**

##### *Amendement n° 3*

M. Torfs et consorts déposent l'amendement n° 3 (doc. Sénat, n° 5-1373/2), qui vise à compléter le texte néerlandais de l'article en question par les mots «op

De heer Mahoux vraagt wat er gebeurt in geval een veroordeelde vlucht ? Welk land is bevoegd ?

Mevrouw Defraigne benadrukt dat een ontvluchting in bepaalde landen als een strafbaar feit wordt beschouwd maar in ons land is dat niet het geval.

De minister herhaalt dat de Staat die een veroordeelde naar het buitenland overbrengt juridisch gezien het recht op strafuitvoering verliest. Het raamakkoord voorziet toch in een uitzondering in geval van ontvluchting. In dergelijk geval werd de straf niet uitgevoerd en de beslissingsstaat kan nog een aanhoudingsbevel uitvaardigen aan een derde land om de straf te kunnen uitvoeren.

De ontvluchting is bovendien niet opgenomen in de lijst van 32 strafbare feiten als bepaald in artikel 11, § 2, van het wetsontwerp. Men zal bijgevolg de dubbele strafbaarstelling controleren als de vraag gebaseerd is op dergelijke feiten.

#### **IV. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING**

##### **Artikelen 1 en 2**

Over deze artikelen worden geen opmerkingen geformuleerd.

##### **Artikel 3**

##### *Amendement nr. 2*

De heer Torfs c.s. dient amendement nr. 2 in (stuk Senaat, nr. 5-1373/2), dat ertoe strekt in het 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup> telkens de woorden «van de Europese Unie» in te voegen tussen de woorden «de lidstaat» en de woorden «waarvan het vonnis». Dit amendement komt tegemoet aan een opmerking van de dienst Wetsevaluatie.

##### **Artikelen 4 tot 8**

Over deze artikelen worden geen opmerkingen geformuleerd.

##### **Artikel 9**

##### *Amendement nr. 3*

De heer Torfs c.s. dient amendement nr. 3 in (stuk Senaat, nr. 5-1373/2), dat ertoe strekt de Nederlandse tekst aan te vullen met de woorden «op het Belgisch

*het Belgisch grondgebied* ». Cet amendement permet de tenir compte d'une observation formulée par le service d'Évaluation de la législation.

## Article 10

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

## Article 11

### *Amendement n° 1*

M. Laaouej renvoie à la discussion générale. Il précise que le souci exprimé par son groupe est d'éviter que le texte en projet, sur la base de qualifications qui seraient données à des faits dans un pays étranger, ne fasse exécuter en Belgique des peines pour des faits qui ne seraient plus pénalement condamnables chez nous. Le libellé de l'article 11, § 2, 14<sup>o</sup>, qui vise à la fois l'homicide volontaire et les coups et blessures graves, peut aboutir à une situation non souhaitée par le législateur.

La ministre rappelle que l'article 11 vise à transposer une obligation de la décision-cadre qui prévoit qu'il n'y a pas de contrôle de double incrimination possible pour une liste de 32 catégories d'infractions. Le gouvernement a décidé d'ajouter un paragraphe 4 pour s'assurer que des faits d'avortement et d'euthanasie ne pourront jamais être considérés comme rentrant dans la liste des 32 infractions. Il y aura dès lors, pour des faits d'avortement et d'euthanasie, toujours un contrôle de double incrimination par les autorités belges. Si les faits sont des faits d'avortement et d'euthanasie non punissables en droit belge, la Belgique pourra refuser la demande de transmission. Le libellé du paragraphe 4 est identique à celui qui figure à l'article 5, § 4, de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen.

L'intervenante fait enfin remarquer que la liste des 32 catégories d'infractions mentionnées à l'article 11, § 2, est la transposition d'une obligation européenne sur laquelle le législateur belge n'a pas de marge d'appréciation.

M. Laaouej déclare comprendre l'objectif. Il n'est cependant pas rassuré car l'article 11, § 4, ne vise que l'homicide volontaire alors que le § 2, 14<sup>o</sup>, vise également les coups et blessures graves. Il craint qu'une tentative d'avortement soit considérée comme des coups et blessures graves et ne soit pas visée par l'exception prévue au § 4.

Il dépose dès lors, avec M. Mahoux, l'amendement n° 1 (doc. Sénat, n° 5-1373/2) visant à remplacer l'article 11, § 4, proposé afin de préciser que le § 2,

grondgebied ». Dit amendement kommt tegemoet aan een opmerking van de dienst Wetsevaluatie.

## Artikel 10

Over dit artikel worden geen opmerkingen geformuleerd.

## Artikel 11

### *Amendement nr. 1*

De heer Laaouej verwijst naar de algemene besprekking. Hij verduidelijkt dat zijn fractie wil voorkomen dat de tekst van het ontwerp tot gevolg zou hebben dat er in België op grond van kwalificaties die in het buitenland aan bepaalde feiten worden gegeven, straffen worden uitgevoerd voor feiten die bij ons niet strafbaar zijn. De formulering van artikel 11, § 2, 14<sup>o</sup>, die zowel opzettelijke doodslag als ernstige slagen en verwondingen beoogt, kan ontaarden in een situatie die de wetgever niet gewenst.

De minister herinnert eraan dat artikel 11 ertoe strekt een verplichting om te zetten van het kaderbesluit, dat bepaalt dat er geen controle inzake dubbele strafbaarheid mogelijk is voor een lijst van 32 categorieën van strafbare feiten. De regering heeft beslist om een § 4 toe te voegen om zeker te zijn dat feiten van abortus en euthanasie nooit kunnen worden beschouwd als een van de 32 strafbare feiten uit de lijst. Voor feiten van abortus en euthanasie zal er dan ook altijd een controle inzake dubbele strafbaarheid worden uitgevoerd door de Belgische autoriteiten. Indien het gaat om feiten van abortus en euthanasie die in het Belgische recht niet strafbaar zijn, kan België het verzoek om overzending weigeren. De formulering van § 4 is dezelfde als die van artikel 5, § 4, van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel.

Spreekster wijst er tot slot op dat de lijst met de 32 categorieën van strafbare feiten vermeld in artikel 11, § 2, de omzetting is van een Europese verplichting waarvoor de Belgische wetgever geen beoordelingsmarge heeft.

De heer Laaouej zegt dat hij de doelstelling begrijpt. Hij voelt zich echter niet gerustgesteld, want artikel 11, § 4, beoogt opzettelijke doodslag, terwijl § 2, 14<sup>o</sup>, tevens ernstige slagen en verwondingen beoogt. Hij vreest dat een poging tot abortus zou worden beschouwd als ernstige slagen en verwondingen en niet zou vallen onder de uitzondering in § 4.

Hij dient dan ook samen met de heer Mahoux amendement nr. 1 in (stuk Senaat, nr. 5-1373/2) teneinde het voorgestelde artikel 11, § 4, te vervangen

14°, ne s'applique ni aux faits d'avortement visés à l'article 350, alinéa 2 du Code pénal, ni aux faits d'euthanasie visés par la loi du 28 mai 2002.

M. Torfs formule une série de remarques d'ordre technique. Il signale ainsi une différence entre les textes néerlandais et français de l'article 11, § 2, 13°. Les mots «*op het grondgebied*» ne figurent pas dans le texte français.

Au § 2, 30° du même article, il est question de «*crimes*» dans le texte français et de «*misdrijven*» dans le texte néerlandais.

Il y a en outre diverses questions de principe qui se posent.

Des infractions sont énumérées au moyen de certaines notions fourre-tout dont la signification n'est pas claire du tout alors que les lois pénales sont pourtant de stricte interprétation. Qu'entend-t-on, par exemple, par corruption, traite des êtres humains ou cybercriminalité? Certaines notions ne sont même pas définies en droit belge et engendreront une insécurité juridique énorme. Un autre problème est que le texte fait mention de «faux monnayage et contrefaçon de l'euro». Qu'en est-il de la contrefaçon de la livre britannique? Qu'entend-t-on par la notion de «*racket*» qui figure au point 21? Cette notion n'est pas définie en droit belge au stade actuel.

L'intervenant considère qu'il est nécessaire de préciser et d'affiner toutes ces notions.

M. Courtois signale que le Service d'Évaluation de la législation a également formulé une série de remarques. Certaines sont purement formelles, d'autres visent le texte sur le fond.

La ministre souligne qu'une série de concepts ont été repris tels quels des décisions-cadre européennes et ne sont pas susceptible d'être modifiés.

La liste des 32 catégories d'infraction figure dans l'instrument européen, qui existe dans toutes les langues de l'Union. Le gouvernement a repris de façon littérale les versions officielles des textes européens, même si elles contenaient parfois des imprécisions linguistiques.

L'intervenante renvoie ensuite aux annexes au projet de loi. Toutes les autorités judiciaires utiliseront un certificat standardisé au niveau de l'Union. Ces certificats reprennent la liste des 32 infractions visées à l'article 11, § 2, du projet de loi. Il faut dès lors garder la cohérence entre la loi belge de transposition et les certificats européens standardisés. Il n'y a pas de marge de manœuvre pour adapter le libellé des 32 catégories d'infraction.

om te verduidelijken dat § 2, 14°, niet van toepassing is op abortus bedoeld in artikel 350, tweede lid, van het Strafwetboek, en op euthanasie bedoeld in de wet van 28 mei 2002.

De heer Torfs heeft een aantal technische opmerkingen. Zo verwijst hij naar het verschil tussen de Nederlandse en Franse tekst van artikel 11, § 2, 13°. De woorden «*op het grondgebied*» staan niet in de Franse tekst.

In § 2, 30° van hetzelfde artikel is er in de Franse tekst sprake van «*crimes*», in de Nederlandse tekst van «*misdrijven*».

Verder zijn er ook een aantal principiële vragen.

Er worden immers misdrijven opgesomd aan de hand van bepaalde containerbegrippen, waarvan de betekenis niet helemaal duidelijk is. Nochtans moeten strafwetten strikt worden geïnterpreteerd. Wat bedoelt men bijvoorbeeld met corruptie, mensenhandel of informaticacriminaliteit? Sommige begrippen zijn zelfs in het Belgisch recht niet gedefinieerd en zullen tot massale rechtsonzekerheid leiden. Een ander probleem is dat men gewag maakt van «*valsunterij* en namaak van de euro». Hoe zit het dan met de namaak van de Britse pond? Wat bedoelt men met «*racketerring*», zoals opgenomen in punt 21? Dit begrip is tot op heden niet in het Belgisch recht gedefinieerd.

Spreker meent dat precisering en verfijning van al deze begrippen noodzakelijk zijn.

De heer Courtois wijst erop dat de dienst Wets-evaluatie eveneens een reeks opmerkingen heeft geformuleerd. Sommige zijn louter formeel, andere hebben betrekking op de inhoud van de tekst.

De minister benadrukt dat een reeks begrippen als dusdanig werd overgenomen uit de Europese kaderbesluiten en niet kunnen worden gewijzigd.

De lijst met de 32 categorieën van strafbare feiten staat in het Europese instrument, dat in alle talen van de Unie bestaat. De regering heeft de officiële versies van de Europese teksten letterlijk overgenomen, ook al stonden daar soms taalkundige onduidelijkheden in.

Spreekster verwijst vervolgens naar de bijlagen bij het wetsontwerp. Alle gerechtelijke autoriteiten zullen een standaardcertificaat voor de hele Europese Unie gebruiken. Deze certificaten bevatten de lijst met de 32 strafbare feiten bedoeld in artikel 11, § 2, van het wetsontwerp. Men dient er dan ook voor te zorgen dat de Belgische omzettingswet strookt met de Europese standaardcertificaten. Er is geen bewegingsruimte om de formulering van de 32 categorieën van strafbare feiten aan te passen.

Une grande partie des catégories (par exemple traite des êtres humains, terrorisme, etc.) ont été définies dans d'autres instruments européens. Les États membres et les magistrats disposent d'indications quant au type de faits visés. La volonté est de travailler avec des catégories générales plutôt que de donner des définitions juridiques.

M. Laaouej demande quels sont les éléments de la décision-cadre qui correspondent au § 4 de l'article 11 du projet de loi.

La ministre répond que cet élément ne figure pas dans la décision-cadre.

M. Laaouej en déduit que le législateur belge dispose dès lors d'une certaine latitude sur ce point. Il serait possible de modifier le libellé du § 4 dans le sens proposé à l'amendement n° 1 (doc. Sénat, n° 5-1373/2).

M. Courtois déduit de la réponse de la ministre que la Belgique doit se conformer au certificat figurant en annexe et qui reprend la liste des 32 infractions énoncées à l'article 11, § 2.

La ministre confirme que le certificat en annexe 1 (doc. Chambre, n° 53-1796/5) est standardisé sur le plan européen et ne peut dès lors pas être modifié.

En réponse à l'observation selon laquelle des notions comme celles de «racket» et de «cybercriminalité» ne sont encore définies nulle part en tant que telles dans la législation belge, Mme Taelman renvoie à la loi du 5 août 2006 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne. La terminologie utilisée ici figure déjà dans cette loi, plus précisément au chapitre III, article 6, § 1<sup>er</sup>. Cette loi du 5 août prévoit également que l'exécution de la décision judiciaire est refusée si les faits pour lesquels cette décision a été prononcée ne constituent pas une infraction au regard du droit belge, sauf si les faits constituent une des infractions énumérées dans l'article en question, pour autant qu'elles soient punies dans l'État d'émission d'une peine privative de liberté d'un maximum d'au moins trois ans.

M. Delpérée rappelle que le projet de loi se réfère à des catégories qui doivent être interprétées et appliquées en fonction des dispositions pénales de chaque Etat.

Les travaux de la commission s'inscrivent dans cette logique. Ainsi, l'amendement n° 1 de MM. Mahoux et Laaouej prévoit une exception pour les faits d'avortement. Notre Code pénal utilise quant à lui la notion d'interruption volontaire de grossesse. Cela illustre le

Een groot deel van de categorieën (bijvoorbeeld mensenhandel, terrorisme, enz.) werd omschreven in andere Europese instrumenten. De lidstaten en de magistraten beschikken over aanwijzingen met betrekking tot het soort feiten dat wordt bedoeld. Men streeft ernaar te werken met algemene categorieën in plaats van met juridische definities.

De heer Laaouej vraagt welke elementen van het kaderbesluit overeenstemmen met § 4 van artikel 11 van het wetsontwerp.

De minister antwoordt dat dit element niet in het kaderbesluit staat.

De heer Laaouej leidt hieruit af dat de Belgische wetgever op dat vlak dan over enige bewegingsvrijheid beschikt. Het zou mogelijk zijn om de formulering van § 4 te wijzigen in de zin van wat in amendement nr. 1 wordt voorgesteld (stuk Senaat, nr. 5-1373/2).

De heer Courtois maakt uit het antwoord van de minister op dat België zich moet schikken naar het certificaat in de bijlage met de lijst van de 32 strafbare feiten die worden genoemd in artikel 11, § 2.

De minister bevestigt dat het certificaat in bijlage 1 (stuk Kamer, nr. 53-1796/5) een standaard vormt op Europees niveau en derhalve niet kan worden gewijzigd.

Met betrekking tot de opmerking dat begrippen als «racketeering» en «informaticacriminaliteit» nog nergens in de Belgische wetgeving zijn gedefinieerd, verwijst mevrouw Taelman naar de wet van 5 augustus 2006 inzake de toepassing van het begrip van wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken tussen lidstaten van de Europese Unie. De thans voorliggende terminologie wordt in deze wet reeds aangehaald in Hoofdstuk III, artikel 6, § 1. Tevens wordt bepaald dat de tenuitvoerlegging van de rechterlijke beslissing wordt geweigerd indien de feiten die aan de beslissing ten grondslag liggen krachtens het Belgisch recht geen strafbaar feit opleveren, behalve indien het om één van de in dat artikel opgenomen lijst van strafbare feiten gaat, voor zover deze in de beslissingsstaat met een maximale vrijheidsbemende straf van minimaal drie jaar worden gestraft.

De heer Delpérée herinnert eraan dat het wetsontwerp verwijst naar categorieën die geïnterpreteerd en toegepast moeten worden naar gelang van de strafrechtelijke bepalingen van elke Staat.

Het werk van de commissie past in die redenering. Amendement nr. 1 van de heren Mahoux en Laaouej voorziet in een uitzondering voor abortus. Ons Strafwetboek gebruikt het begrip opzettelijke zwangerschapsafbreking. Dit toont aan dat de indieners geen

fait que les auteurs ne se situent pas dans une perspective précise et déterminée, même si l'on comprend parfaitement leur intention.

M. Delpérée se demande si la solution la plus simple ne serait pas de compléter le paragraphe 4 par les mots «coups et blessures graves». De la sorte, on aligne le libellé du paragraphe 4 sur celui du § 2, 14<sup>o</sup>.

M. Laaouej souligne que l'amendement précise qu'il s'agit de faits d'avortement visés à l'article 350, alinéa 2 du Code pénal et les faits d'euthanasie visés par la loi du 28 mai 2002. L'amendement utilise le langage commun mais se réfère à un cadre légal précis. L'amendement utilise des catégories du langage commun car les décisions-cadres que le projet de loi veut transposer le font également.

Mme Khattabi déduit de la discussion qu'il semble difficile, pour le législateur belge, de sortir des catégories générales utilisées dans les textes européens. L'amendement n° 1 (doc. Sénat, n° 5-1373/2) s'inscrit dans un cadre sur lequel le législateur belge a peu de prise.

Elle demande quelle est la position du gouvernement quant à l'amendement n° 1. L'objectif des auteurs de l'amendement est identique à celui visé par le § 4. La question est de savoir lequel des deux textes permet le mieux d'atteindre cet objectif. Or, il semble que le paragraphe 4 en projet soit susceptible d'interprétations diverses. L'intervenante pense que l'adoption de l'amendement n° 1 permettrait d'éviter ces problèmes d'interprétation.

La ministre estime que les objectifs visés en ce qui concerne l'avortement et l'euthanasie sont identiques et qu'il y a bel et bien un contrôle. La précision qui est apportée par l'amendement n'offre aucune plus-value. En effet, l'exemption est clairement précisée au § 4.

M. Laaouej revient à l'amendement n° 1. L'article 350 du Code pénal auquel se réfère l'amendement fait partie d'un chapitre intitulé «de l'avortement». L'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 350 incrimine la personne qui aura fait avorter une femme. Cette disposition utilise la catégorie juridique de l'avortement. Il s'étonne dès lors de la remarque de M. Delpérée.

M. Delpérée se réfère pour sa part à loi du 3 avril 1990 relative à l'interruption de grossesse. L'article 350, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code pénal, vise l'hypothèse du médecin qui fait avorter une femme contre son gré. Le reste de la disposition vise l'interruption volontaire de grossesse.

duidelijk en precies standpunt weergeven, ook al is hun bedoeling perfect te begrijpen.

De heer Delpérée vraagt zich af of het niet eenvoudiger is paragraaf 4 aan te vullen met de woorden «ernstige slagen en verwondingen». Bijgevolg zou het opschrift van paragraaf 4 in overeenstemming worden gebracht met dat van § 2, 14<sup>o</sup>.

De heer Laaouej benadrukt dat het amendement verduidelijkt dat het om abortus gaat als bedoeld in artikel 350, tweede lid van het Strafwetboek en om euthanasie als bedoeld in de wet van 28 mei 2002. Het amendement gebruikt de omgangstaal maar verwijst naar een duidelijk wettelijk kader. Het amendement gebruikt categorieën uit de omgangstaal omdat de raamakkoorden die het wetsontwerp wil omzetten, dat ook doen.

Mevrouw Khattabi leidt uit de discussie af dat het voor de Belgische wetgever moeilijk lijkt om de algemene categorieën uit de Europese teksten te verlaten. Amendement nr. 1 (stuk Senaat, nr. 5-1373/2) past in een kader waarop de Belgische wetgever weinig vat heeft.

Spreekster vraagt naar het standpunt van de regering over amendement nr. 1. De doelstelling van de indieners van het amendement is identiek aan die van § 4. De vraag rijst met welke van de twee teksten het best die doelstelling wordt bereikt. Paragraaf 4 van het ontwerp lijkt vatbaar voor verschillende interpretaties. Spreeker meent dat de goedkeuring van amendement nr. 1 die interpretatieproblemen voorkomt.

De minister meent dat de doelstellingen met betrekking tot abortus en euthanasie gelijk zijn en dat er wel een controle gebeurt. De verduidelijking die in het amendement wordt gegeven biedt geen meerwaarde. De exceptie is immers duidelijk gemaakt in § 4.

De heer Laaouej komt terug op amendement nr. 1. Artikel 350 van het Strafwetboek waarnaar het amendement verwijst maakt deel uit van een hoofdstuk met als titel «vruchtafdrijving». Het eerste lid van artikel 350 straft de persoon die bij een vrouw een vruchtafdrijving heeft uitgevoerd. Die bepaling gebruikt de rechtscategorie van vruchtafdrijving. Spreeker is bijgevolg verbaasd over de opmerking van de heer Delpérée.

De heer Delpérée verwijst naar de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking. Artikel 350, eerste lid van het Strafwetboek, beoogt het geval van een geneesheer die een zwangerschapsafbreking uitvoert bij een vrouw die daarin niet heeft toegestemd. De rest van de bepaling beoogt de opzettelijke zwangerschapsafbreking.

L'intervenant pense que le texte européen et le projet qui le transpose en droit belge utilisent des notions du langage courant. L'utilisation du mot «avortement» dans l'amendement n° 1 en est une illustration. On ne peut dès lors reprocher à d'autres éléments du texte d'utiliser des notions du langage courant.

M. Torfs reconnaît que le projet de loi à l'examen ne constitue effectivement pas un code pénal. Des problèmes sont néanmoins susceptibles de survenir. L'intervenant cite l'exemple de la notion de «corruption». Que se passera-t-il si, par exemple, certains faits tombent sous la définition de corruption en Hongrie alors que ce n'est manifestement pas le cas en Belgique? En l'espèce, la Belgique est-elle contrainte de reprendre la notion hongroise de «corruption», et ce contre le § 1<sup>er</sup> de l'article 11? La corruption est en effet punissable en Belgique, mais certains faits n'entrent pas en considération pour l'incrimination vu qu'il s'agit d'une notion fourre-tout. Sommes-nous obligés d'accepter la définition hongroise ou la définition belge de la corruption a-t-elle valeur de pierre de touche?

En réponse à la question en matière de corruption, la ministre rappelle la logique de l'article 11. Le § 1<sup>er</sup> prévoit que la Belgique effectue un contrôle de double incrimination lorsqu'elle reçoit une demande de transmission d'un jugement de condamnation. Le § 2 est une exception au principe. Pour les infractions figurant dans la liste, l'autorité judiciaire ne peut pas vérifier la double incrimination. Concrètement, lorsqu'une des 32 infractions est cochée dans le certificat adressé à l'autorité belge, cette dernière ne peut pas vérifier si les faits sont punissables en droit belge. Ainsi, dans l'exemple de M. Torfs, si l'autorité étrangère a coché la case «corruption», la Belgique ne fera pas le contrôle de la double incrimination. Par conséquent, il n'y a pas de motif de refus qui pourrait être basé sur l'absence de double incrimination. L'autorité belge va évidemment vérifier les autres possibilités de refus. Par ailleurs, il ne faut pas perdre de vue que l'idée de base de l'instrument est que le transfèrement a lieu dans l'intérêt du condamné. Le but n'est dès lors pas de multiplier les possibilités de refus.

La ministre rappelle par ailleurs que le texte de l'article 11, § 4, est identique à celui qui figure à l'article 5, § 4, de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen ainsi qu'à l'article 6, § 4, de la loi du 5 août 2006 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne. Si l'on devait adopter l'amendement n° 1, on créerait une distorsion par rapport à des textes existants.

Spreker meent dat er in de Europese tekst en in het ontwerp dat deze tekst in Belgisch recht omzet, begrippen worden gebruikt uit de omgangstaal. Het gebruik van het woord «abortus» in amendement nr. 1 is een voorbeeld. Bijgevolg kan men niet verwijten dat er in andere elementen van de tekst begrippen uit de omgangstaal worden gebruikt.

De heer Torfs geeft toe dat het voorliggende wetsontwerp inderdaad geen strafrechtelijke Codex is. Toch kunnen er problemen rijzen. Spreker haalt het voorbeeld aan van het begrip «corruptie». Wat als bijvoorbeeld in Hongarije bepaalde feiten als corruptie worden gedefinieerd, terwijl dat manifest niet het geval is in België. Wordt België dan gedwongen om het Hongaarse begrip «corruptie» over te nemen, tegen § 1 van artikel 11 in? Corruptie is immers strafbaar in België, maar gelet op het feit dat dit een containerbegrip is, komen bepaalde feiten niet in aanmerking voor strafbaarstelling. Zijn wij verplicht de Hongaarse definitie te aanvaarden of geldt de Belgische definitie van corruptie als toetssteen?

Als antwoord op de vraag over corruptie herinnert de minister aan de logica van artikel 11. Paragraaf 1 bepaalt dat België controleert of er sprake is van dubbele strafbaarstelling wanneer het een verzoek krijgt tot overdracht van een vonnis van veroordeling. Paragraaf 2 is een uitzondering op het principe. De gerechtelijke overheid mag voor de strafbare feiten op de lijst de dubbele strafbaarstelling niet nagaan. Concreet mag, wanneer een van de 32 strafbare feiten aangekruist is in het certificaat voor de Belgische autoriteit, die autoriteit niet controleren of de feiten naar Belgisch recht strafbaar zijn. Wanneer dus in het voorbeeld van de heer Torfs de buitenlandse autoriteit het vakje «corruptie» heeft aangekruist, zal België de dubbele strafbaarstelling niet controleren. Het feit dat er geen dubbele strafbaarstelling is, kan bijgevolg geen weigeringsgrond zijn. Uiteraard zal de Belgische autoriteit de andere mogelijkheden tot weigering onderzoeken. Overigens mag men niet uit het oog verliezen dat het basisidee achter het instrument is dat de overbrenging in het belang van de veroordeelde plaatsvindt. Het is bijgevolg niet de bedoeling een groot aantal mogelijkheden tot weigering in het leven te roepen.

De minister herinnert er tevens aan dat de tekst van artikel 11, § 4, dezelfde is als die van artikel 5, § 4, van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel en van artikel 6, § 4, van de wet van 5 augustus 2006 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie. Indien men amendement nr. 1 aanneemt, wijkt men af van bestaande teksten.

M. Torfs attire une fois encore l'attention sur l'impasse à laquelle on risque d'être confronté : d'une part, on est lié par les notions fourre-tout définies par l'Europe et, d'autre part, il n'est pas inconcevable que l'exécution des peines puisse faire l'objet d'une contestation devant la Cour européenne des droits de l'homme, au motif que les notions utilisées sont trop vastes. De ce fait, le principe « *nullum crimen, nulla poena sine lege* » n'est pas toujours garanti, même s'il n'est pas question ici de droit pénal au sens strict du terme.

#### Articles 12 à 16

Ces articles ne soulèvent aucune observation.

#### Article 17

##### *Amendement n° 4*

M. Torfs et consorts déposent l'amendement n° 4 (doc. Sénat, n° 5-1373/2), qui tend à remplacer la première phrase de l'article 17, § 7, par ce qui suit : « § 7. L'ordonnance motivée, visée aux §§ 3, 4 et 5, est signifiée à la personne concernée dans le délai de vingt-quatre heures visé au § 1<sup>er</sup> ». Cet amendement permet de tenir compte d'une observation formulée par le service d'Évaluation de la législation.

#### Article 18

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

#### Article 19

##### *Amendement n° 5*

M. Torfs et consorts déposent l'amendement n° 5 (doc. Sénat, n° 5-1373/2) visant à apporter les modifications suivantes dans l'article proposé :

a) compléter le texte néerlandais du § 2, première phrase, par les mots « *indien hij heeft besloten het vonnis te erkennen en ten uitvoer te leggen* »;

b) dans le § 3, remplacer les mots « Lorsque la décision du procureur du Roi est définitive » par les mots « Dès que la décision de la reconnaissance et de l'exécution du jugement est définitive ».

Cet amendement permet de tenir compte d'une observation du service d'Évaluation de la législation, soulignant que le texte néerlandais comptait un membre de phrase de moins que le texte français du § 2. Il est aussi précisé qu'outre le procureur du Roi, la

De heer Torfs vestigt nogmaals de aandacht op de potentiële patstelling, gezien men enerzijds gebonden is door de door Europa vastgelegde containerbegrippen, en het anderzijds niet ondenkbaar is dat de tenuitvoerlegging van straffen voorwerp van betwisting zou kunnen vormen voor het Europees Hof voor de rechten van de mens, gelet op het gebruik van al te ruime begrippen. Het beginsel « *nullum crimen, nulla poena sine lege* » blijkt hierdoor niet steeds gegarandeerd, ook al gaat het hier niet om strafrecht in de strikte zin van het woord.

#### Artikelen 12 tot 16

Die artikelen geven geen aanleiding tot enige opmerking.

#### Artikel 17

##### *Amendement nr. 4*

De heer Torfs c.s. dient amendement nr. 4 in (stuk Senaat, nr. 5-1373/2), dat ertoe strekt § 7, eerste zin te vervangen door wat volgt : « § 7. De met redenen omklede beschikking, bedoeld in de §§ 3, 4 en 5, wordt binnen de in § 1 bedoelde termijn van vierentwintig uur betekend aan de betrokken persoon ». Dit amendement komt tegemoet aan een opmerking van de dienst Wetsevaluatie.

#### Artikel 18

Over dit artikel worden geen opmerkingen geformuleerd.

#### Artikel 19

##### *Amendement nr. 5*

De heer Torfs c.s. dient amendement nr. 5 in (stuk Senaat, nr. 5-1373/2), dat ertoe strekt in het voorgestelde artikel de volgende wijzigingen aan te brengen :

a) de Nederlandse tekst van § 2, eerste zin, aanvullen met de woorden : « indien hij heeft besloten het vonnis te erkennen en ten uitvoer te leggen »;

b) in § 3 de woorden « Eens de beslissing van de procureur des Konings » vervangen door de woorden « Zodra de beslissing over de erkenning en de tenuitvoerlegging van het vonnis ».

Dit amendement komt tegemoet aan een opmerking van de dienst Wetsevaluatie, waarbij aangegeven werd dat ten opzichte van de Franse tekst van § 2 een zinsdeel ontbrak. Daarnaast wordt verduidelijkt dat naast de beslissing van de procureur des Konings ook

chambre du conseil peut également prendre une décision concernant la reconnaissance et l'exécution du jugement.

#### Articles 20 à 24

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

#### Article 25

##### *Amendement n° 6*

M. Torfs et consorts déposent l'amendement n° 6 (doc. Sénat, n° 5-1373/2), qui vise à remplacer les mots «même si cette sanction ou mesure alternative» par les mots «même si cette sanction pécuniaire ou mesure alternative». Cet amendement permet de tenir compte d'une observation formulée par le service d'Évaluation de la législation.

#### Article 26

##### *Amendement n° 7*

M. Torfs et consorts déposent l'amendement n° 7 (doc. Sénat, n° 5-1373/2), qui tend à supprimer, dans le texte néerlandais de la phrase introductory de l'article 26, les mots «schriftelijk of». Cet amendement permet de tenir compte d'une observation formulée par le service d'Évaluation de la législation.

#### Article 27

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

#### Article 28

##### *Amendement n° 8*

M. Torfs et consorts déposent l'amendement n° 8 (doc. Sénat, n° 5-1373/2), qui tend à remplacer, dans l'article 28, § 5, les mots «Le ministre de la Justice informe l'État d'émission lorsqu'il ne peut garantir que la personne condamnée ne sera ni poursuivie, ni détenue, ni soumise à aucune restriction de sa liberté individuelle sur son territoire» par les mots «Le cas échéant, le ministre de la Justice informe l'État d'émission qu'il ne peut garantir que la personne condamnée ne sera ni poursuivie, ni détenue, ni soumise à aucune restriction de sa liberté individuelle sur le territoire belge». Cet amendement permet de tenir compte d'une observation formulée par le service d'Évaluation de la législation.

de raadkamer een beslissing kan nemen over de erkenning en de tenuitvoerlegging van het vonnis.

#### Artikelen 20 tot 24

Over deze artikelen worden geen opmerkingen geformuleerd.

#### Artikel 25

##### *Amendement nr. 6*

De heer Torfs c.s. dient amendement nr. 6 in (stuk Senaat, nr. 5-1373/2), dat ertoe strekt in de Nederlandse tekst van § 2, 4, het woord «vervangende» in te voegen tussen de woorden «deze geldelijke sanctie of» en het woord «maatregel». Dit amendement komt tegemoet aan een opmerking van de dienst Wets-evaluatie.

#### Artikel 26

##### *Amendement nr. 7*

De heer Torfs c.s. dient amendement nr. 7 in (stuk Senaat, nr. 5-1373/2), dat ertoe strekt in de Nederlandse tekst van de inleidende zin de woorden «schriftelijk of» te doen vervallen. Dit amendement komt tegemoet aan een opmerking van de dienst Wetsevaluatie.

#### Artikel 27

Over dit artikel worden geen opmerkingen geformuleerd.

#### Artikel 28

##### *Amendement nr. 8*

De heer Torfs c.s. dient amendement nr. 8 in (stuk Senaat, nr. 5-1373/2), dat ertoe strekt in § 5 de woorden «De minister van Justitie informeert de beslissingsstaat wanneer niet de verzekering kan worden gegeven dat de gevonniste persoon op zijn grondgebied niet zal worden vervolgd,» te vervangen door de woorden «De minister van Justitie deelt de beslissingsstaat in voorkomend geval mee dat niet de verzekering kan worden gegeven dat de gevonniste persoon op het Belgisch grondgebied niet zal worden vervolgd,». Dit amendement komt tegemoet aan een opmerking van de dienst Wetsevaluatie.

**Article 29***Amendement n° 9*

M. Torfs et consorts déposent l'amendement n° 9 (doc. Sénat, n° 5-1373/2), qui tend à remplacer l'article 29, § 1<sup>er</sup>, par ce qui suit: « § 1<sup>er</sup>. La demande de transit n'est pas requise dans le cas d'un transport aérien sans escale prévue sur le territoire belge. »

Cet amendement permet de tenir compte d'une observation formulée par le service d'Évaluation de la législation.

**Articles 30 à 33**

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

**Article 34***Amendement n° 10*

M. Torfs et consorts déposent l'amendement n° 10 (doc. Sénat, n° 5-1373/2), qui tend à remplacer, dans l'article 34, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « du jugement et du certificat » par les mots « de la demande ».

**Article 35 à 42**

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

**V. VOTES**

Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

L'amendement n° 2 de M. Torfs et consorts est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

L'article 3 amendé est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Les articles 4 et 5 sont adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

L'article 6 est adopté par 8 voix et 1 abstention.

Les articles 7, 8, 9 et 10 sont adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

L'amendement n° 1 de MM. Mahoux et Laaouej est adopté par 9 voix contre 2.

**Artikel 29***Amendement nr. 9*

De heer Torfs c.s. dient amendement nr. 9 in (stuk Senaat, nr. 5-1373/2), dat ertoe strekt § 1 te vervangen door wat volgt: « § 1. Het verzoek om doortocht is niet vereist indien het vervoer door de lucht plaatsvindt en er geen tussenlanding op Belgisch grondgebied is gepland. »

Dit amendement komt tegemoet aan een opmerking van de dienst Wetsevaluatie.

**Artikelen 30 tot 33**

Over deze artikelen worden geen opmerkingen geformuleerd.

**Artikel 34***Amendement nr. 10*

De heer Torfs c.s. dient amendment nr. 10 in (stuk Senaat, nr. 5-1373/2), dat ertoe strekt in de voorgestelde § 2, eerste lid, de woorden «het vonnis en het certificaat» te vervangen door de woorden «het verzoek».

**Artikel 35 tot 42**

Over deze artikelen worden geen opmerkingen geformuleerd.

**V. STEMMINGEN**

De artikelen 1 en 2 worden eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Amendment nr. 2 van de heer Torfs c.s. wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Het geamendeerde artikel 3 wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

De artikelen 4 en 5 worden eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 6 wordt aangenomen met 8 stemmen bij 1 onthouding.

De artikelen 7, 8, 9 en 10 worden eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Amendment nr. 1 van de heren Mahoux en Laaouej wordt aangenomen met 9 tegen 2 stemmen.

L'article 11 amendé est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Les articles 12 et 13 sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

Les articles 14, 15 et 16 sont adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

L'amendement n° 4 de M. Torfs et consorts est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

L'article 17 amendé est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'article 18 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 5 de M. Torfs et consorts est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'article 19 amendé est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Les articles 20, 21, 22, 23 et 24 sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 6 de M. Torfs et consorts est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'article 25 amendé est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 7 de M. Torfs et consorts est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'article 26 amendé est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'article 27 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 8 de M. Torfs et consorts est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'article 28 amendé est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 9 de M. Torfs et consorts est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'article 29 amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Les articles 30, 31 et 32 sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

L'article 33 est adopté par 11 voix et 1 abstention.

L'amendement n° 10 de M. Torfs et consorts est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'article 34 amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Het geamendeerde artikel 11 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

De artikelen 12 en 13 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

De artikelen 14, 15 en 16 worden eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Amendment nr. 4 van de heer Torfs c.s. wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Het geamendeerde artikel 17 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Artikel 18 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendment nr. 5 van de heer Torfs c.s. wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Het geamendeerde artikel 19 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

De artikelen 20, 21, 22, 23 en 24 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendment nr. 6 van de heer Torfs c.s. wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Het geamendeerde artikel 25 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendment nr. 7 van de heer Torfs c.s. wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Het geamendeerde artikel 26 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Artikel 27 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendment nr. 8 van de heer Torfs c.s. wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Het geamendeerde artikel 28 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendment nr. 9 van de heer Torfs c.s. wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Het geamendeerde artikel 29 wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

De artikelen 30, 31 en 32 worden eenparig aangenomen door 12 aanwezige leden.

Artikel 33 wordt aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Amendment nr. 10 van de heer Torfs c.s. wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Het geamendeerde artikel 34 wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Les articles 35 à 42 sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

## VI. DÉCLARATION AVANT LE VOTE FINAL

Mme Khattabi pense qu'il existe un large consensus quant à l'objectif du projet de loi, qui vise à favoriser la réinsertion sociale des personnes condamnées. La procédure de reconnaissance mutuelle ne permet malheureusement pas d'atteindre cet objectif. En effet, la capacité des États d'exécution de mettre en œuvre des dispositifs de réinsertion sociale est insuffisante. L'intégration européenne en matière d'exécution des peines se réalise sans avoir préalablement effectué une harmonisation — ou à tout le moins un benchmarking — des dispositifs de réinsertion existant dans les différents États membres. Par conséquent, le projet de loi n'offre aucune garantie que les personnes qui vont exécuter leur peine dans un autre État membre vont bénéficier des mêmes droits que s'ils étaient restés dans l'État d'émission.

Par ailleurs, le projet de loi ne prévoit pas que le condamné visé par une mesure de transfèrement puisse consulter un avocat.

L'intervenante déclare qu'elle s'abstiendra lors du vote final.

## VII. VOTE FINAL

L'ensemble du projet de loi amendé est adopté par 11 voix et 1 abstention.

Confiance a été faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

\*  
\* \*

*La rapporteuse,*  
Zakia KHATTABI.

*Le président,*  
Alain COURTOIS.

De artikelen 35 tot 42 worden eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

## VI. VERKLARING VOOR DE EINDSTEMMING

Mevrouw Khattabi denkt dat er een brede consensus bestaat over het doel van het wetsontwerp, dat strekt om de reclassering van veroordeelde personen te bevorderen. Helaas biedt de procedure van wederzijdse erkenning niet de mogelijkheid om dat doel te bereiken. Het vermogen van de tenuitvoerleggingsstaten om de reclasseringsmaatregelen uit te voeren, is immers ontoereikend. De Europese integratie inzake strafuitvoering geschiedt zonder dat er vooraf een harmonisering heeft plaatsgevonden — of toch minstens een benchmarking — van de reclasseringsmaatregelen die in de diverse lidstaten bestaan. Het wetsontwerp biedt bijgevolg geen enkele waarborg dat de personen wier straf in een andere lidstaat ten uitvoer zal worden gelegd, dezelfde rechten zullen genieten als wanneer ze in de beslissingsstaat waren gebleven.

Overigens voorziet het wetsontwerp er niet in dat de veroordeelde voor wie een overbrengingsmaatregel is genomen, een advocaat kan consulteren.

Spreekster verklaart dat ze zich bij de eindstemming zal onthouden.

## VII. EINDSTEMMING

Het geamendeerde wetsontwerp in zijn geheel wordt aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Vertrouwen werd geschenken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

\*  
\* \*

*De rapporteur,*  
Zakia KHATTABI.

*De voorzitter,*  
Alain COURTOIS.